

ZMLUVA O UMELECKOM HOSTOVANÍ DIVADELNÉHO SÚBORU BIALOSTOCKI TEATR LALEK

Pozývajúci: **Štátne divadlo Košice**
Sídlo: Hlavná 58, 042 77 Košice, SR
Konanie: Mgr. Peter Himič, PhD., generálny riaditeľ
Právna forma: štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK 3035/2015-110/16314
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava
IBAN: SK85 8180 0000 0070 0007 0481
BIC: SUBASKBXXXX
IČO: 31 299 512
DIČ: 2021469758
IČ DPH: SK2021469758
Kontaktná osoba: Juraj Grega
Telefón: 00 (+) 421 55 2452 204
Fax: 00 (+) 421 2452 212
E-mail: juraj.grega@sdke.sk

Hostujúci súbor: **BIALOSTOCKI TEATR LALEK**
Sídlo: Kalinowskiego 1, 15-875 Białystok, POLAND
Konanie: Jacek Malinowski
Banka: BANK PEKAO S.A, O/Białystok, Ul. Rynek Kościuszki 7, 15-950 Białystok
IBAN : PL27 1240 5211 1111 0000 4920 0739
BIC: PKOPPLPW
IČO: RIK 06/99
DIČ: NIP 542 000 03 28
IČ DPH:
Kontaktná osoba: Jacek Malinowski
Telefón: +48 603 693 603
E-mail: dyrektor@btl.bialystok.pl
(spoločne ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto Zmluve o umeleckom hostovaní činohry Spišského divadla (ďalej len „Zmluva“)

Článok I

Predmet zmluvy

1. Na základe pozvania Štátneho divadla Košice (ďalej len „**ŠDKE**“ alebo „**Pozývajúci**“) sa divadelný súbor Hostujúceho súboru zaväzuje odohrať predstavenia: **W. Shakespeare - „The Tempest “ (Búrka)**, dňa **4.6.2016**, so začiatkom o **19,00 hod.** (ďalej len „**Predstavenie**“).
2. Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o podmienkach realizácie umeleckého hostovania Hostujúceho súboru s dohodnutým Predstavením.

Článok II

Práva a povinnosti Hostujúceho súboru

1. Hostujúci súbor **je povinný** zabezpečiť realizáciu Predstavení formou verejného vykonania na dohodnutom javisku.
2. Hostujúci súbor **vyhlasuje**, že autorské práva autorov a práva výkonných umelcov má vypořádané v súlade so zákonom č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon, v rozsahu a spôsobom potrebným pre splnenie predmetu tejto Zmluvy, t.j. podanie umeleckého výkonu verejným vykonaním - divadelným predstavením.
3. Hostujúci súbor **zabezpečí** pre všetkých členov súboru a realizačného tímu:
 - a) prepravu osôb, batožiny, rekvizít a kulís namiesto určenia a späť
 - b) cestovné náhrady v zákonnom rozsahu.
4. Hostujúci súbor **je povinný** zabezpečiť:

- a) informovať Pozývajúceho vopred, pred podpísaním tejto Zmluvy o charaktere a podmienkach podujatia, najmä o:
 - požiadavkách na používanie pyrotechnických efektov, otvoreného ohňa počas podujatia a iných skutočnostiach, ktoré by mohli mať za následok vznik škody na priestoroch či vybavení Historickej budovy,
 - vlastnom technickom vybavení podujatia, ktoré nie je poskytované Pozývajúcim,
 - prevedení podujatia, ktoré musí byť v súlade s požiaro-bezpečnostnými predpismi a predpismi na ochranu zdravia a majetku a zabezpečenie bezpečnosti práce; súlad posudzuje bezpečnostný technik a následne dodržiavanie kontroluje asistenčná požiarna hliadka Pozývajúceho,
 - b) zabezpečiť, aby na Predstavení bol prítomný potrebný počet hercov, aby títo boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni,
 - c) zabezpečiť na vlastné náklady kompletnú výpravu Predstavenia (scénu, kostýmy, rekvizity) a ich dopravu na miesto určenia na vlastné náklady,
 - d) zabezpečiť prostredníctvom vyškoleného personálu dodržiavanie všeobecne záväzných právnych predpisov, povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy a pokynov Pozývajúceho,
 - e) zabezpečiť stavbu (montáž) a demontáž scény a technickú realizáciu (svietenie, ozvučenie), v súčinnosti s personálom Pozývajúceho,
 - f) dodržať časový harmonogram Predstavenia dohodnutý pred uzatvorením tejto Zmluvy,
 - g) Hostujúcemu súboru sa zakazuje zasahovať do stavebných konštrukcií a častí objektu,
 - h) zakazuje sa svojvoľne akokoľvek manipulovať s inventárom v objekte,
 - i) počínať si tak, aby na priestoroch Pozývajúceho nevzniklo neprimerané opotrebenie alebo nedošlo k ich poškodeniu, udržiavať poriadok, bezpečnosť a čistotu v priestoroch Malej scény,
 - j) podľa usmernenia a podľa pokynov Pozývajúceho na vlastné náklady opraviť poškodenie priestorov, ak poškodenia vznikli neprimeraným užívaním; pokiaľ Hostujúci súbor v lehote stanovenej Pozývajúcim tieto poškodenia neodstráni, urobí tak Pozývajúci na náklady Hostujúceho súboru,
 - k) odstránením vzniknutého poškodenia nie je dotknuté právo Pozývajúceho vyžadovať od Hostujúceho súboru náhradu škody a ušlého zisku, ktorý vznikol z dôvodu nemožnosti plnohodnotného užívania priestorov,
 - l) rešpektovať v plnej miere pokyny zamestnancov Pozývajúceho, ktorí budú zabezpečovať priebeh Predstavenia,
 - m) plniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov a vykonávacej vyhlášky MV SR č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii v znení neskorších predpisov, podľa pokynov Pozývajúceho,
 - n) plniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 223/2001 Z. z. o odpadoch v platnom znení a vyhlášky č. 283/2001 Z. z. o vykonaní niektorých ustanovení zákona o odpadoch.
 - o) v prípade potreby požiadať príslušné ochranné autorské spoločnosti (LITA, SOZA) o povolenie na použitie autorských diel a umeleckých výkonov a/alebo vysporiadať autorské práva alebo práva súvisiace s autorským právom v súlade s osobitným predpisom; v prípade, že tak neurobí znáša právne následky svojho konania Hostujúci súbor,
 - p) Manipulovať s technickým zariadením zvukovej a osvetľovacej kabíny a s nákladným výtahom môže Hostujúci súbor len prostredníctvom osoby s odbornou spôsobilosťou a pod dozorom zvukára a/alebo osvetľovača, resp. personálu javiskovej techniky určených Pozývajúcim.
5. Hostujúci súbor odovzda Pozývajúcemu na požiadanie propagačné materiály k Predstaveniam a zároveň prevádza na Pozývajúceho právo s týmito materiálmi nakladať za výlučne účelom propagácie súboru a Predstavení obvyklým spôsobom.
6. Hostujúci súbor znáša všetky náklady a zodpovedá za úrazy interných aj externých účinkujúcich umelcov a technického personálu ktorých ŠDKE zabezpečuje, ako aj za úrazy divákov, ktoré ich činnosťou vzniknú.

Článok III

Práva a povinnosti Pozývajúceho

1. Pozývajúci **sa zaväzuje** zabezpečiť hercom a realizačnému tímu pred predstaveniami a na predstaveniach vhodné podmienky pre prípravu na výkon a na jeho prevedenie, ako je to najlepšie možné vzhľadom na priestor, kde sa predstavenie koná a jeho zázemie a to najmä zabezpečiť od 7.00h vykúrenie na 18-20°C.
2. Pozývajúci **je povinný** zabezpečiť:
 - a) technické a organizačné podmienky Predstavení na základe požiadaviek Hostujúceho súboru, t.j. prázdne a vyčistené javisko a vrátane zázemia **dňa 4.6.2016, od 7,00 do 24,00 hod.** ďalej potrebný počet šatní a v prípade požiadavky hostujúcemu súboru zabezpečiť vstup na pešiu zónu,
 - b) súčinnosť technického personálu v mieste konania predstavenia s realizačným tímom Hostujúceho súboru podľa dohody,
 - c) šatne a príslušný počet stoličiek pre 18 hercov / 6 žien a 12 mužov / a pre 6 ľudí z techniky,
 - d) na vlastné náklady služby požiarnej asistenčnej hliadky, uvádzačov a šatniarov,
 - e) propagáciu Predstavení spôsobom obvyklým v mieste konania,
 - f) predpredaj a predaj vstupeniek na Predstavenia, pričom tržba z predaja je príjmom Pozývajúceho,
 - g) umožniť predaj bulletinov k Predstaveniam, pričom príjem z predaja si ponechať Hostujúci súbor,
 - h) Hostujúci súbor sa zaväzuje, že vyporiada všetky majetkové nároky, ako aj odvodové, poplatkové a iné zákonné povinnosti súvisiace s predmetným predstavením tak, aby Usporiadateľovi nevznikli žiadne dodatočné náklady v súvislosti s odohraným predstavením.
3. Hostujúci súbor udeľuje Pozývajúcemu právo na zaznamenanie výkonov výkonných umelcov v predstavení na obrazový a/alebo zvukovo – obrazový záznam a na použitie týchto záznamov výlučne na účely propagačné súvisiace s Predstavením. Zároveň sa Pozývajúci zaväzuje, že pri každom použití obrazových a/alebo zvukovo-obrazového záznamu alebo jeho časti uvedie, meno autora a názov hry.

Článok IV

Trvanie Zmluvy

1. Zmluvný vzťah založený touto Zmluvou sa končí:
 - a) uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva dojednaná,
 - b) písomnou dohodou Zmluvných strán,
 - c) odstúpením od tejto Zmluvy jednou zo Zmluvných strán.
2. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú odo dňa podpísania oboma Zmluvnými stranami do 17. februára 2015. Trvanie tejto Zmluvy nemá vplyv na trvanie práv a povinností, ktoré vznikli v čase trvania Zmluvy.
3. Dohodou Zmluvných strán je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom pre platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. V dohode Zmluvné strany uvedú aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok, ktoré vznikli v čase do ukončenia tejto Zmluvy dohodou.
4. Hostujúci súbor si vyhradzuje, že v prípade náhle vzniknutých neprekonateľných prekážok, ktoré nemohol predvídať ani im zabrániť (náhle ochorenie člena súboru, pokiaľ zaňho nemožno urobiť záskok na primeranej úrovni), oznámiť zrušenie Predstavení najneskôr do 24 hodín pred začiatkom predstavenia. Hostujúci súbor sa v takomto prípade zaväzuje uhradiť Pozývajúcemu preukázateľne účelne vynaložené náklady vzniknuté v súvislosti so zrušením Predstavení.
5. V prípade zrušenia Predstavení z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana ponesie vlastné náklady.

6. V prípade odstúpenia od tejto Zmluvy pre neuskutočnenie Predstavení z iných príčin (t.j. okrem prípadov vis maior) jednou zo Zmluvných strán, odstupujúca Zmluvná strana uhradí druhej Zmluvnej strane všetky preukázateľné účelne vynaložené náklady.

Článok V

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv (www.crz.gov.sk).
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadné spory budú rozhodované príslušnými riadnymi súdmi.
3. Pozývajúci sa zaväzuje, že pri spracovaní osobných údajov Hostujúceho súboru a realizačného tímu bude rešpektovať ustanovenia zákona o ochrane osobných údajov.
4. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
5. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, po dva rovnopisy pre každú Zmluvnú stranu.
6. Zmluvné strany prehlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Košice:

Mgr. Peter HIMIČ, PhD.
generálny riaditeľ
Štátneho divadla Košice

Jacek MALINOWSKI

za Pozývajúceho

za Hostujúci súbor